

# FACULTAD DE HUMANIDADES

## GUIA DOCENTE

CURSO 2023-24

### GRADO EN ESTUDIOS INGLESES

#### DATOS DE LA ASIGNATURA

**Nombre:**

LITERATURA E INTERCAMBIOS CULTURALES ENTRE LOS MUNDOS ANGLÓFONOS E HISPÁNICOS

**Denominación en Inglés:**

LITERARY AND CULTURAL EXCHANGES BETWEEN THE ANGLOPHONE AND HISPANIC WORLDS

**Código:**

101210317

**Tipo Docencia:**

Presencial

**Carácter:**

Optativa

**Horas:**

|                  | Totales | Presenciales | No Presenciales |
|------------------|---------|--------------|-----------------|
| Trabajo Estimado | 150     | 45           | 105             |

**Créditos:**

| Grupos Grandes | Grupos Reducidos |             |                    |                     |
|----------------|------------------|-------------|--------------------|---------------------|
|                | Aula estándar    | Laboratorio | Prácticas de campo | Aula de informática |
| 4.8            | 1.2              | 0           | 0                  | 0                   |

**Departamentos:**

FILOLOGIA INGLESA

FILOLOGIA

**Áreas de Conocimiento:**

FILOLOGIA INGLESA

LITERATURA ESPAÑOLA

**Curso:**

3º - Tercero

**Cuatrimestre**

Segundo cuatrimestre

## DATOS DEL PROFESORADO (\*Profesorado coordinador de la asignatura)

| Nombre:                           | E-mail:               | Teléfono:   |
|-----------------------------------|-----------------------|-------------|
| * Eloy Mauricio Navarro Dominguez | eloy@dfesp.uhu.es     | 959 219 112 |
| Jorge Casanova Garcia             | casanova@dfing.uhu.es | 959 219 144 |

### Datos adicionales del profesorado (Tutorías, Horarios, Despachos, etc... )

#### HORARIO

1º Cuatrimestre. L-M, 12,00-13,30

#### Prof. Casanova García

Período de docencia: 19 de febrero-8 de abril

#### TUTORÍAS

1º Cuatrimestre: Lunes y martes 12.00-13.30//15.00-16.30

2º Cuatrimestre: Lunes y martes 10.30-12.00//15.00-16.30

Pabellón 11 Bajo 11

Tlf. 959219144

casanova@dfing.uhu.es

#### Prof. Navarro Domínguez

Período de docencia: 9 de abril-28 de mayo

#### TUTORÍAS

1º Cuatrimestre: Miércoles y Jueves: 10,30-12,00 y 16,00-17,30

2º Cuatrimestre: Lunes y Martes: 9,00-12,00

Pabellón 11 Alto, nº 14

Tlf. 959219112

eloy@uhu.es

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

### 1. Descripción de Contenidos:

#### 1.1 Breve descripción (en Castellano):

Estudio de los aspectos literarios de los intercambios culturales entre los mundos hispánico y anglófono, atendiendo a factores de diversidad social y a su relación con otras manifestaciones artísticas y culturales.

#### 1.2 Breve descripción (en Inglés):

Literary and Cultural Exchanges between the Hispanic and the Anglophone Worlds

### 2. Situación de la asignatura:

#### 2.1 Contexto dentro de la titulación:

Asignatura optativa de 3º Curso

#### 2.2 Recomendaciones

##### **T1: Docencia en lengua española**

Uso adecuado del español en expresión escrita y hablada, sin faltas de ortografía o de expresión. Se asumen conocimientos básicos de Historia Universal

##### **T2: Docencia en lengua inglesa**

Correct use of academic English, both orally and in written form.

### 3. Objetivos (resultado del aprendizaje, y/o habilidades o destrezas y conocimientos):

- a) Reconocer e identificar textos literarios en lengua española e inglesa que prueban el intercambio cultural entre culturas anglófonas e hispánicas.
- b) Reconocer las bases fundamentales del estilo, ideología, contenido y contexto de tales obras.
- c) Desarrollar comentarios orales y escritos sobre textos literarios, no literarios, artísticos y culturales que demuestren la madurez y desarrollo de la capacidad crítica autónoma del estudiante.
- d) Tener capacidad para relacionar distintos autores y obras entre sí y con otras manifestaciones artísticas

#### 4. Competencias a adquirir por los estudiantes

##### 4.1 Competencias específicas:

**CE11B:** Conocimiento de los métodos y técnicas para la comprensión, lectura crítica y análisis de textos literarios en lengua inglesa.

**CE14A:** Conocimiento general de las principales corrientes, movimientos y géneros de la literatura en lengua española.

**CE2:** Conocimiento del contexto histórico y sociocultural de los países de habla inglesa.

**CE20A:** Capacidad para analizar textos y discursos utilizando apropiadamente las técnicas de análisis aplicado a textos y discursos literarios en lengua española.

**CE20B:** Capacidad para analizar textos y discursos utilizando apropiadamente las técnicas de análisis aplicado a textos y discursos literarios en lengua inglesa.

**CE21:** Capacidad para establecer relaciones entre autores, obras, períodos y géneros.

**CE11A:** Conocimiento de los métodos y técnicas para la comprensión, lectura crítica y análisis de textos literarios en lengua española.

**CE14C:** Conocimiento general de las principales corrientes, movimientos y géneros de la literatura en lengua inglesa.

**CE18:** Capacidad de lectura crítica e interpretativa.

**CE20C:** Capacidad para analizar textos y discursos utilizando apropiadamente las técnicas de análisis aplicado a textos y discursos no literarios en lengua española.

**CE20D:** Capacidad para analizar textos y discursos utilizando apropiadamente las técnicas de análisis aplicado a textos y discursos no literarios en lengua inglesa.

**CE20E:** Capacidad para analizar textos y discursos utilizando apropiadamente las técnicas de análisis aplicado a textos y discursos literarios y no literarios en otras lenguas.

**CE26:** Capacidad de relacionar textos de diferentes lenguas y culturas.

**CE27:** Capacidad para relacionar los textos literarios con otras manifestaciones artísticas.

##### 4.2 Competencias básicas, generales o transversales:

**CG1:** Capacidad de expresión oral y escrita en español.

**CG11:** Habilidades básicas de manejo de herramientas informáticas.

**CG13:** Habilidad para trabajar de forma autónoma y en equipo.

**CG16:** Apreciación de la diversidad y multiculturalidad

**CG17:** Capacidad de comunicación y argumentación.

**CG2:** Capacidad de expresión oral y escrita en inglés.

**CG4:** Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica.

**CG6:** Capacidad de análisis y síntesis.

**CG7:** Capacidad de transmisión y transferencia de conocimientos.

## 5. Actividades Formativas y Metodologías Docentes

### 5.1 Actividades formativas:

- Actividades docentes presenciales.
- Actividades docentes no presenciales.

### 5.2 Metodologías Docentes:

- Lectura de textos literarios e históricos.
- Lectura de bibliografía específica.
- Redacción de trabajos de análisis lingüístico o literario en sus diversas vertientes.
- Preparación de trabajos individuales o de grupo.
- Prácticas en plataformas virtuales.
- Horas de estudio.
- Tutorías especializadas.
- Sesiones académicas teóricas (lección magistral).
- Sesiones académicas prácticas.
- Conferencias.

### 5.3 Desarrollo y Justificación:

A una asignatura de 6 créditos le corresponden 150 horas de trabajo del alumno que se distribuyen de la siguiente manera:

- Clases Teóricas/Teórico-Prácticas (Grupo Grande): 36 h.
- Clases Prácticas: 9 h.
- Prueba final de evaluación escrita: 3 h (en caso de asignaturas con examen final)
- Trabajo Personal Autónomo: 102 h /105 h en caso de asignaturas sin examen final

### Desarrollo y justificación:

### **A. Sesiones teórico-prácticas:**

La asignatura se desarrolla en dos clases de hora y media a la semana. Las sesiones se dedican a la introducción de aspectos teóricos a través del apoyo de textos y a la práctica a través de la lectura y análisis de fragmentos y textos completos. Se incluirán fragmentos de documentales, películas y se harán comentarios sobre obras artísticas relacionadas con el contenido literario.

### **B. Sesiones prácticas:**

Se realizarán tres sesiones prácticas que requerirán la participación del estudiante y la entrega de un comentario relacionado con la actividad. Las actividades de las prácticas serán: visitas a lugares en la provincia de Huelva relacionadas con el intercambio anglófono-hispano, descripción de producciones artísticas relacionadas con los temas estudiados (grabados, pinturas, películas, etc.) o comentarios dirigidos sobre textos complementarios a temática explicada en clase. La asistencia y el trabajo requerido para estas sesiones es condición obligatoria para aprobar la asignatura. Como requisito, el alumnado deberá entregar en cada caso breves informes o ejercicios escritos que demuestren su aprovechamiento de las prácticas.

### **C. Otras actividades docentes**

El uso de la plataforma Moodle es fundamental para el desarrollo de esta asignatura. En ella, el alumno encontrará todos los documentos, textos e información necesaria relacionada con la docencia impartida.

## **6. Temario Desarrollado**

### **T1.**

#### **Parte A:**

##### **A.1. INFLUENCIAS ESPAÑOLAS EN LA LITERATURA Y CULTURA BRITÁNICAS**

1. Edad Media y Renacimiento
2. El siglo XVIII
3. El siglo XIX
4. El siglo XX

##### **A.2. IMÁGENES DE ESPAÑA EN LA CULTURA ESTADOUNIDENSE**

1. El siglo XIX
2. El siglo XX

#### **Parte B:**

##### **B.1. GRAN BRETAÑA EN LA CULTURA ESPAÑOLA**

1. La Edad Media y los Siglos de Oro
2. El siglo XVIII
3. El siglo XIX
4. El siglo XX

## B.2. IMÁGENES DE LOS ESTADOS UNIDOS EN LA CULTURA ESPAÑOLA

1. El siglo XIX
2. El siglo XX

### 7. Bibliografía

#### 7.1 Bibliografía básica:

#### LECTURAS OBLIGATORIAS

##### PARTE A: T1 y T2

- Charlotte Lennox, *The Female Quixote* (1752)
- Salman Rushdie, “Christopher Columbus and Queen Isabella Consummate their Relationship, Santa Fe, 1492” (*East, West*) (1994)
- Washington Irving, *Tales of the Alhambra* (1832)

Además de estas lecturas completas, los/las estudiantes contarán con una serie de textos breves y fragmentos que deberán leer siguiendo el desarrollo de las clases que aparece en el cronograma. Estas lecturas estarán disponibles en MOODLE antes de comenzar la docencia de la asignatura.

1. Drama: Thomas Kyd, *The Spanish Tragedy* (1592), Aphra Behn, *The Rover, or the Banished Cavaliers* (1677), Lord Byron, *Don Juan* (1837)
2. Travel writing: Richard Ford, *Gatherings from Spain* (1851) <http://www.gutenberg.org/files/41611/41611-h/41611-h.htm>; Henry Swinburne, *Travels Through Spain in the Years 1775 and 1776* (1787) <https://archive.org/details/>; Ernest Hemingway, *Fiesta, the Sun Also Rises* (1926), George Orwell, *Homage to Catalonia* (1948)
3. Poetic anthology: William Wordsworth (poems on the War of Independence), Richard Crashaw, “The Flaming Heart” and “A Song”, William Sotheby, *Constance de Castile*, Percy B. Shelley, *An Ode, written October 1819, before the Spaniards had recovered their liberty* (1820); a selection of English poetry on the Spanish Civil War (Stephen Spender, “UltimaRatio Regum”, W.H. Auden, “Spain”, Laurie Lee, “A Moment of War”)

##### PARTE B (ELOY NAVARRO DOMÍNGUEZ)

Obras obligatorias generales

T1:

Fernández de Moratín, Leandro. *Apuntaciones sueltas de Inglaterra*. ed. de Ana Rodríguez Fischer, Madrid, Cátedra, 2005.

Baroja, Pío. *La ciudad de la niebla*. En Obras completas II. Madrid, Biblioteca Nueva, 1974.

Muñoz Molina, Antonio. *Ventanas de Manhattan*. Barcelona: Seix Barral, 2004.

T2:

Cervantes, Miguel de. *The Spanish English Lady*.

Cadalso, José. *Lugubrious nights*. Albuquerque, University of New Mexico Press, 2008.

Antonio Muñoz Molina. *Like a Fading Shadow*. London, Tuskar Rock Press, 2017 (Amazon)

Selected texts (Moodle).

## 7.2 Bibliografía complementaria:

### PARTE A

- Obras obligatorias generales (selección en Moodle)

- Obras obligatorias de complemento para clases y prácticas (selección en moodle)

Manuales de referencia no obligatorios:

Allen, John J. y Patricia S. Finch. *Don Quijote en el arte y pensamiento de Occidente*. Madrid: Cátedra, 2004.

Bullón-Fernández, María (ed), *England and Iberia in the Middle Ages, 12th-15th Century: Cultural, Literary, and Political Exchanges*. New York, NY: Palgrave Macmillan, 2007.

Ferber, Michael, ed. *A Companion to European Romanticism*. Oxford: Blackwell, 2005.

Furst, Lilian. *European Romanticism*. London: Methuen, 1980.

Robertson, Ian. *Los curiosos impertinentes: Viajeros ingleses por España desde la accesión de Carlos III hasta 1885*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1988.

Skelton, Robin. *Poetry of the Thirties*. London: Penguin, 2000.

Travers, Martin. *European Literature From Romanticism to Postmodernism: A Reader in Aesthetic Practice*. London: Continuum, 2006.

### PARTE B

- Obras obligatorias generales (selección en Moodle)

- Obras obligatorias de complemento para clases y prácticas (selección en Moodle)

Manuales de referencia no obligatorios:

González, José Manuel y Holger Klein. *Shakespeare and Spain*. Lewiston, N.Y. : Edwin Mellen Press, 2002.

Luis Martínez, Zenón y Luis Gómez Canseco. *Entre Cervantes y Shakespeare :sendas del Renacimiento. Between Shakespeare and Cervantes: trails along the Renaissance*. Newark, Delaware: Juan de la Cuesta, 2006.

Lloréns, Vicente: *Liberales y románticos: una emigración española en Inglaterra (1823-1834)*, Valencia, Castalia, 1979.

Tazón Salces Juan E. e Isabel Carrera Suárez (eds.) *Post Imperial encounters. Anglo-hispanic*





## 8. Sistemas y criterios de evaluación

### 8.1 Sistemas de evaluación:

- Examen escrito.
- Trabajos prácticos (ejercicios escritos u orales, análisis, comentarios, observación de aula, programación de actividades docentes etc.).
- Ensayos críticos.
- Asistencia y participación.
- Otras actividades (asistencia a conferencias, visionado de películas, etc.).

### 8.2 Criterios de evaluación relativos a cada convocatoria:

#### 8.2.1 Convocatoria I:

##### INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN:

- |   |     |
|---|-----|
| - 1 EXAMEN FINAL                                    | 70% |
| - ASISTENCIA, PARTICIPACIÓN Y ACTIVIDADES PRÁCTICAS | 30% |

**CRITERIOS DE CALIFICACIÓN:** Además de la asistencia y entrega de la actividad en cada una de las 2 prácticas del curso (30%), el alumno deberá realizar un examen final (70%) que constará de dos partes, correspondientes a las que componen la asignatura (A y B). **La calificación se obtendrá a partir de la media de ambas.**

**CRITERIOS DE EVALUACIÓN:** Para la evaluación de esta asignatura, los profesores tendrán en cuenta la asistencia y participación, tanto oral como escrita, en las prácticas, así como la elaboración del examen, donde se ponga de manifiesto la madurez, estudio y conocimiento adquirido por el alumno.

Para superar la asignatura cada estudiante debe demostrar una adquisición suficiente de los resultados del aprendizaje.

#### 8.2.2 Convocatoria II:

##### INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN:

- |                  |     |
|------------------|-----|
| • 1 EXAMEN FINAL | 70% |
| • PRÁCTICAS      | 30% |

**CRITERIOS DE CALIFICACIÓN:** Para la convocatoria II, se guardará la calificación de las prácticas si la hubiere (30%), y se añadirá a la nota del examen (70%), cuyo contenido incluirá preguntas de carácter teórico y una sección de análisis textual. En caso de no existir notas de prácticas, el alumno deberá entregar el día del examen de la convocatoria asignado por el Decanato una tarea correspondiente a las prácticas que estará disponible en Moodle con el nombre de "PRACTICAS CONVOCATORIA ii" y que será equivalente a todo el trabajo de las 9 horas

correspondientes a las prácticas realizadas para la asignatura a lo largo del cuatrimestre.

**CRITERIOS DE EVALUACIÓN:** Se mantienen los criterios de evaluación descritos para la primera convocatoria.

Para superar la asignatura cada estudiante debe demostrar una adquisición suficiente de los resultados del aprendizaje.

#### 8.2.3 Convocatoria III:

##### **INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN:**

EXAMEN FINAL                      100%

**CRITERIOS DE CALIFICACIÓN Y EVALUACIÓN.** Para superar la asignatura cada estudiante debe demostrar una adquisición suficiente de los resultados del aprendizaje. El examen escrito incluirá preguntas de naturaleza teórica, que evalúe los contenidos del curso (40%), así como textos para el análisis, tomados de las lecturas obligatorias vistas en clase (30%). El examen de esta convocatoria incluirá preguntas adicionales relacionadas con el contenido de las prácticas realizadas por el grupo de clase (20%). Asimismo, el examen final incluirá una prueba de lectura, cuyos contenidos serán los estudiados a lo largo del curso, donde el alumnado deberá demostrar su conocimiento de los mismos (10%).

#### 8.2.4 Convocatoria extraordinaria:

##### **INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN:**

EXAMEN FINAL                      100%

**CRITERIOS DE CALIFICACIÓN Y EVALUACIÓN.** Para superar la asignatura cada estudiante debe demostrar una adquisición suficiente de los resultados del aprendizaje. El examen escrito incluirá preguntas de naturaleza teórica, que evalúe los contenidos del curso (40%), así como textos para el análisis, tomados de las lecturas obligatorias vistas en clase (30%). El examen de esta convocatoria incluirá preguntas adicionales relacionadas con el contenido de las prácticas realizadas por el grupo de clase (20%). Asimismo, el examen final incluirá una prueba de lectura, cuyos contenidos serán los estudiados a lo largo del curso, donde el alumnado deberá demostrar su conocimiento de los mismos (10%).

#### 8.3 Evaluación única final:

##### 8.3.1 Convocatoria I:

En aplicación del artículo 8 del Reglamento de Evaluación citado más arriba, el alumnado que elija esta modalidad de evaluación deberá comunicarlo al profesorado responsable de la asignatura en las tres primeras semanas de impartición de la asignatura. De otro modo, sin notificación expresa, se considerará que el alumnado elige seguir el modo de evaluación continua. Esta modalidad de Evaluación Única Final se aplicará solo en la primera convocatoria.

##### **INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN:**

## 1. EXAMEN FINAL

100%

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN Y EVALUACIÓN. Además de los componentes del examen de la primera convocatoria (70%), el examen de esta modalidad (de 3 h. de duración) incluirá preguntas adicionales relacionadas con el contenido de las prácticas realizadas por el grupo de clase (20%) y una prueba de lectura, cuyos contenidos serán los estudiados a lo largo del curso, donde el alumnado deberá demostrar su conocimiento de los mismos (10%).

### 8.3.2 Convocatoria II:

En aplicación del artículo 8 del Reglamento de Evaluación citado más arriba, el alumnado que elija esta modalidad de evaluación deberá comunicarlo al profesorado responsable de la asignatura en las tres primeras semanas de impartición de la asignatura. De otro modo, sin notificación expresa, se considerará que el alumnado elige seguir el modo de evaluación continua. Esta modalidad de Evaluación Única Final se aplicará solo en la primera convocatoria.

#### **INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN:**

## 1. EXAMEN FINAL

100%

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN Y EVALUACIÓN. Además de los componentes del examen de la primera convocatoria (70%), el examen de esta modalidad (de 3 h. de duración) incluirá preguntas adicionales relacionadas con el contenido de las prácticas realizadas por el grupo de clase (20%) y una prueba de lectura, cuyos contenidos serán los estudiados a lo largo del curso, donde el alumnado deberá demostrar su conocimiento de los mismos (10%).

### 8.3.3 Convocatoria III:

En aplicación del artículo 8 del Reglamento de Evaluación citado más arriba, el alumnado que elija esta modalidad de evaluación deberá comunicarlo al profesorado responsable de la asignatura en las tres primeras semanas de impartición de la asignatura. De otro modo, sin notificación expresa, se considerará que el alumnado elige seguir el modo de evaluación continua. Esta modalidad de Evaluación Única Final se aplicará solo en la primera convocatoria.

#### **INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN:**

## 1. EXAMEN FINAL

100%

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN Y EVALUACIÓN. Además de los componentes del examen de la primera convocatoria (70%), el examen de esta modalidad (de 3 h. de duración) incluirá preguntas adicionales relacionadas con el contenido de las prácticas realizadas por el grupo de clase (20%) y una prueba de lectura, cuyos contenidos serán los estudiados a lo largo del curso, donde el alumnado deberá demostrar su conocimiento de los mismos (10%).

### 8.3.4 Convocatoria Extraordinaria:

En aplicación del artículo 8 del Reglamento de Evaluación citado más arriba, el alumnado que elija esta modalidad de evaluación deberá comunicarlo al profesorado responsable de la asignatura en las tres primeras semanas de impartición de la asignatura. De otro modo, sin notificación expresa,



| 9. Organización docente semanal orientativa: |                |              |          |          |           |                             |                        |
|--|----------------|--------------|----------|----------|-----------|-----------------------------|------------------------|
| Fecha  | Grupos Grandes | G. Reducidos |          |          |           | Pruebas y/o act. evaluables | Contenido desarrollado |
|  |                | Aul. Est.    | Lab.     | P. Camp  | Aul. Inf. |                             |                        |
| 19-02-2024                                   | 3              | 0            | 0        | 0        | 0         |                             | Tema A1                |
| 26-02-2024                                   | 3              | 0            | 0        | 0        | 0         |                             | Tema A1                |
| 04-03-2024                                   | 3              | 0            | 0        | 0        | 0         |                             | Tema A1                |
| 11-03-2024                                   | 0              | 3            | 0        | 0        | 0         | Práctica 1                  | Tema A1                |
| 18-03-2024                                   | 3              | 0            | 0        | 0        | 0         |                             | Tema A2                |
| 01-04-2024                                   | 3              | 0            | 0        | 0        | 0         |                             | Tema A2                |
| 08-04-2024                                   | 3              | 0            | 0        | 0        | 0         |                             | Tema A2                |
| 15-04-2024                                   | 3              | 0            | 0        | 0        | 0         |                             | Tema B1                |
| 22-04-2024                                   | 3              | 0            | 0        | 0        | 0         |                             | Tema B1                |
| 29-04-2024                                   | 3              | 0            | 0        | 0        | 0         |                             | Tema B1                |
| 06-05-2024                                   | 0              | 3            | 0        | 0        | 0         | Práctica 2                  | Tema B1                |
| 13-05-2024                                   | 3              | 0            | 0        | 0        | 0         |                             | Tema B2                |
| 20-05-2024                                   | 3              | 0            | 0        | 0        | 0         |                             | Tema B2                |
| 27-05-2024                                   | 3              | 0            | 0        | 0        | 0         |                             | Tema B2                |
| 03-06-2024                                   | 0              | 3            | 0        | 0        | 0         | Comentario de textos        |                        |
| <b>TOTAL</b>                                 | <b>36</b>      | <b>9</b>     | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b>  |                             |                        |